

江苏省哲学社会科学基金项目

HUAYU DE RENJI YIYI
YU
YINGYU SUZHI JIAOYU

与话语的人际意义 英语素质教育

李战子 等著



军事谊文出版社

江苏省哲学社会科学基金项目

话语的人际意义与 英语素质教育

李战子 等著

军事谊文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

话语人际意义英语素质教育/李战子编著. —北京:
军事谊文出版社, 2006. 7

ISBN 7-80150-561-1

I. 话... II. 李... III. 英语—话语语言学
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 083608 号

书 名	话语的人际意义与英语素质教育
作 者	李战子 等
出 版	军事谊文出版社
社 址	北京安定门外黄寺大街乙一号
邮 编	100011
经 销	新华书店
印 刷	海军政治部印刷厂
开 本	850×1168 1/32
版 次	2006 年 7 月第 1 版
印 次	2006 年 7 月第 1 次印刷
印 张	9.75
字 数	230 千字
书 号	ISBN7-80150-561-1/G·92
定 价	19.80 元

版权所有 翻印必究

内容提要

上世纪 90 年代以来,功能语言学对语言的人际功能研究日渐深入,研究者认识到人际功能并不是从属的功能,而是在话语中起着举足轻重的作用,也是话语交际的本质属性。

但是在英语教学实践中,我们还是更多地停留在语言的工具论阶段,即把字词以及篇章的意义(其实是它们的概念意义)作为教授的目标。由于迫切的社会需求,我们的英语教学还经常停留在语言作为编码/解码的意义上,因为授课时间和教材的限制,对于语言作为社会符号的特质,特别是话语的人际意义,我们还无法在课堂中予以充分的揭示,因此也就谈不上在教学中系统地应用该理论,或者用教学实践来丰富它。

本课题以话语的人际意义理论的建构为出发点,以功能语法的人际意义框架为纲,突出对中国英语学习者自身的话语的研究,通过批评性话语分析的几个视角,提供语篇教学纵深改革的一些理论支撑和思路。

本课题的意义在于探讨话语的人际意义研究在英语教学的较高级阶段对于提高学习者语言与文化对比能力和批评意识的必要性与可能性,对各类不同话语的分析采用跨学科的视角,在英语语篇教学中通过人际意义这一视角,揭示语篇的文化内涵,以期使英语教学超越目前的功利性状态,在实现其工具性的同时成为大学人文教育的有机组成部分。

所谓的语言的人际意义来自功能语法中对语言元功能的划分,但这种对语言功能的界定并不仅限于功能语法的框架。在当

代语言学和文学研究中我们很容易观察到一种趋势,即更强调语言的人际的、变化的和可商议的意义,这与传统语言研究中只关注形式和意义之间的对等的、以内容为基础的、稳定的语义关系有很大不同。功能语法认为人际功能指的是语言除了传递信息之外还具有表达讲话者的身份、地位、态度、动机等,并建立与语篇接受者的关系的功能。人际功能通过选择网络在词汇语法系统中反映出来,以语气和情态等形式体现。由此出发,系统功能语法对人际功能和人际意义进行了深入的研究,使一些原来似乎是单纯语法现象的东西获得了从人际意义角度解释的新的理据。

本课题的创新之处可从以下各章内容概要中体现出来:

第一章总论阐述功能语言学对语言的社会符号性质的认识,从而引出语言三元功能中的人际功能。

第二章是对语言的人际意义理论的系统概述。作者试图扩展功能语法中人际意义的框架,讨论实现人际意义的多种手段、在话语层面上的人际意义,以及可以分离但互有交错的实现概念意义、人际意义和语篇意义的语言资源,提出人际意义可从认知的、评价的和互动的三方面来考察其语义的范围,并试图建立一个基于这三个元素的、包括微观社会和宏观社会两个层面的人际意义模型。评价作为人际意义的一个重要方面正受到研究者越来越多的关注,将评价意义纳入人际意义语义主体,赋予了功能语法中一带而过的“态度的”方面极为重要的地位。在本章中我们较为系统地介绍了评价理论,并就随意会话中的评价和叙事中的评价分别进行了讨论,最后还试图在流行概念“声音”和评价之间建立关联。

第三章应用人际意义理论中新发展的评价理论讨论自传中的评价。最近的自传理论研究提出,自传是自我建构的一种方式,自传建构的是一种关系的自我,自传中的反思是赋予生命意义的

一种方式。我们认为自传的人际意义丰富，文化因素丰富，并且具有读写容易的特征，因此特别适合语言教学。而自传中的评价是素质教育的有机组成部分，它脱离了抽象的说教，而从活生生的生命个案来分析，将伦理、道德与审美具体到特定的历史文化和个人的语境，是丰富英语学习者文化素养的有益途径。通过解构《法语课》等几部以语言习得为中心的自传，分析其中对语言习得过程的评价，本章梳理了该类自传中展现的语言习得与文化身份建构的几个方面，并通过课堂教学实例，说明自传中的评价在建构人际意义方面所具有的丰富的蕴涵。

第四章考察了课堂——话语的重要生产地，并着重考察课堂中是否有对话发生，对话的性质与真正的对话有什么不同，如何塑造对话的课堂，以及在这个过程中什么是不可逾越的障碍；与此同时，我们强调了个人化的学习，这是因为人际意义的双方都可以是复数的，特别是接受者的一方，也就是说，由于接受者的不同，同样的话语可以产生不同的人际意义，个人化的学习是通往英语学习成功的重要特征，也是素质教育中应特别注意的一个方面。

第五章中我们更深入一步，探讨身份和英语学习的关联，并通过两项研究成果，说明身份建构的复杂性和重要性。这两项研究分别是：学生学术论文中的引用分析以及认知型情态与学术话语的多声。我们知道，引用是学术论文中不可或缺的成分。通过学术引用，作者将自己的研究置于一定的学术背景中并将前人的研究成果融会于自己的研究中，而缺乏引用的学术研究则可能会成为空中之楼阁，无根无源。本项研究是从功能语法入手，并吸收了其它学科对于引用的研究，着重调查了直接引用和间接引用两种形式所传达的人际意义。通过对比专家与学生作者在引用方面的做法，可以看出学生在引用方面的不足。我们通过实际语料

分析了学生作者在学术论文引用上存在的问题和部分原因,如学生作者还没有把自己看成从事学术活动集体中的一员,对学术活动的特点及引用的多功能缺乏认识等。因此,我们认为也许不能以“抄袭”的罪名和道德上的愤怒,对学生学术论文中的引用问题一概而论。同时,我们还就认知型情态在学术话语中使用进行了研究。认知情态的使用,不仅表明作者认知上的不确定,还兼顾了礼貌原则,更主要的是传达了学术话语中的多声。通过调查学生论文中的认知型情态的使用情况,暴露出学生作者的不足,表明了学生作者对于学术话语中多声掌控得不够,同时也表明了将英语作为二语的使用者所面临的困境。

第六章考察人际意义与文化认知之间的关系。我们意识到仅仅认识到文化间在图式上的差异还是远远不够的,还需要超越在图式上的机械的对比。学习者对文化学习过程的参与和情感上的卷入是至关重要的。我们以广告教学为例进行了分析。图式侧重的更多的是物质文化,而一些与信念、价值有关的知识框架(即文化模式)更难固定,这也是我们讨论的重点:即通过人际意义的分析,达到对文化模式的认知。在英语学习和教学中,这构成了一个重要内容,只有充分认识到人际意义在不同文化中的变化,以及错位阅读所带来的情感上和认知上的差异,我们才能真正使学习者获得对文化的深层的认知,从而超越所谓的“旅游者层面”。

第七章在回顾语言学研究 and 文学研究的纷争后,通过对三部文学作品的语言和结构的考察,说明从人际意义的角度讨论文学作品的阅读,能使学习者打破将文学作品看成神圣、权威的思维模式,充分发挥作为个体的独特的接受视角,从文学作品中更好地受益。我们还就如何结合人际意义的分析开展文学作品的教学进行了具体的讨论。

第八章通过对学生跨语类写作的对比说明语类理论对于写作的指导意义,并指出这是对当前写作教学方法的一种有益补充。鉴于语类的特点通过对比会更加明显,所以本章尝试使用改写作为提高学生语类意识的手段,并在高校英语专业学生中进行了实践,围绕语类理论的核心——交际目的,结合功能语言学中的人际元功能,力图扩展语类理论的应用。我们在对实际语料进行分析的基础上提出:语类理论对于提高中国学生英语写作水平和语言敏感性,以及认识语言与社会文化语境之间的互动关系,均有一定的现实意义。

总之,该课题是我们将功能语言学理论应用于高校英语读写教学的一个尝试,各章的论述均以教学实践或搜集的第一手语料为基础,但我们并不拘泥于具体的教学操作步骤,而是力求从理论上对于话语人际意义与素质教育关联的各个方面进行探索,展现了我们作为英语教师和语言学研究者对于当今高校的英语学习者、英语教学内容、教学活动以及教学情境等多维度的关注,应该能为高校英语教学在新世纪的走向提供一些亟需的理论建构和思路。

目录

内容提要 (1)

第一章 总论 (1)

第一节 引言 (1)

第二节 作为社会符号的语言与英语教学 ——从韩礼德的论文《建立一个 社会学的语义学》谈起 (4)

第三节 英语教学的“深度削平”模式 和作为突围的人际意义 (18)

第二章 话语的人际意义 (26)

第一节 篇章语言学的发展阶段和 动向 (26)

第二节 功能语法中的人际意义 (33)

第三节 评价理论 (48)

第四节 声音与评价 (64)

第三章 自传中的评价 (70)

第一节 自传与外语教学 (70)

第二节 《法语课》——语言习得、 文化身份和自传素材 (73)

第三节	语言习得类自传中的评价与 课堂讨论	(85)
第四节	语言习得类自传中的评价与 教育意义	(103)

第四章 对话的课堂与个人化的学习..... (105)

第一节	语言的对话性	(105)
第二节	“对话”的误区——对话的 课堂的复杂性	(108)
第三节	对说话人和听话人的解构 ...	(112)
第四节	英语口语课课堂活动会话 结构的分析	(117)
第五节	在课堂中展开真正的对话的 重要性	(124)
第六节	个人化的学习	(127)

第五章 英语学习者——多元的身份 ... (133)

第一节	身份理论与英语学习	(133)
第二节	学术话语中的引用	(137)
第三节	认知型情态对于学术话语的 多声的重要性	(161)

第六章 人际意义与文化认知

第一节	超越文化教学中的旅游者视野 ——图式与文化·····	(165)
第二节	文化模式的人际意义·····	(167)
第三节	可叙述性、评价与叙事中的 多层人际关系·····	(182)
第七章	人际意义与文学阅读 ·····	(192)
第一节	关于文学研究与语言学研究的 一些纷争·····	(192)
第二节	非文学语类的人际意义·····	(197)
第三节	戏剧、诗歌和小说中的人际 意义·····	(199)
第四节	人际意义与概念意义的结合·····	(213)
第五节	对《上帝之城》中语类变化 的分析·····	(228)
第八章	语类理论、改写与人际意义 ·····	(236)
第一节	语类理论综述·····	(237)
第二节	语类意识和改写：从语类结构 潜势和人际意义角度·····	(249)
第三节	改写的实例分析·····	(257)
第四节	语类理论与英语教学·····	(273)
参考文献	·····	(281)
后 记	·····	(299)

第一章 总 论

第一节 引 言

大卫·克里斯托 (David Crystal) 在他的新作《英语》中提到一个旅游者在中国的观感: 1959 年时他看到中国人人手一册《毛泽东选集》, 时隔二十多年再到中国, 发现上亿人在收看电视英语教学节目《跟我学》(Follow Me)。现在他再来看, 就会眼花缭乱了, 21 世纪初, 学英语在中国已是前所未有的火热。随着英语学习热浪在中国大地上再度掀起, 后符号时代中国的英语教学面临着空前的挑战。语言学理论的介入曾经为英语教学提供了有效的方法论, 但时至今日, 纷繁的理论是否还能为我们提供一些有益的视角? 本书是一种尝试, 是作者教学和科研的一个总结, 希望能在众声喧哗中发出一点自己的声音, 引起有兴趣者的共鸣或批评。

我们可以从对语言最普遍的认识谈起。人们大多会同意这样一种说法, 即“语言是我们表达思想、传递信息的工具”。这种观点本身并没有错, 但确实很不全面, 有时甚至会产生误导。设想一下两个熟人见面:

甲: 你好! 干吗去啊?

乙: 没事, 去寄封信, 你呢?

甲: 回去。再见。

乙：再见。

又例如：

甲：（一个喷嚏）

乙：上帝保佑你。

甲：谢谢。

我们经常用这种短小的没什么实际内容的对话与朋友或熟人维持一种舒适的人际关系，最明显的如“早晨好”、“天气不错”等。

其实语言的功能远远不止传递信息、交流思想，维持人际关系是语言的另一个重要功能。

系统功能语言学不拘于对语言形式的关注，而是从语言的功能出发来研究语言形式与社会的关系，以及语言中所分的各个层面之间的相互关系。在韩礼德（Halliday）的系统功能语法中，他提出了语言的三大元功能，即概念功能、人际功能和语篇功能。概念功能是语言表达我们对世界的认知的功能，如各种概念和过程等；人际功能是语言所具有的维持说话人和听话人的关系，并表达说话人态度的功能；语篇功能是指语言所具有的构建语篇的功能。

20 世纪 90 年代以来，功能语言学家对语言的人际功能研究日渐深入，他们认识到人际功能并不是从属的功能，而是在话语中起着举足轻重的作用，也是话语交际的本质属性，这一点我们在稍后将谈到巴赫金（Bakhtin）的对话论。在社会学和文学批评领域，人们对自我的认识也经历了从独立的自我到关系的自我的转变，即认为自我并不能独立存在，而只能是在与他人的关系在建构，这样语言的人际意义就受到了前所未有的重视。

但是在英语教学实践中，我们还是更多地停留在语言的工具论阶段，即把字词以及篇章的意义（其实是概念意义）作为教

授的目标。这并不奇怪,因为英语即使在大学里也是被作为一门课程(而不是一种语言)来教,对很多学生来说,英语是一个物体,一个有极大的词汇量、很完备的语法规则、很丰富的文化背景知识组成的一个遥远的物体,即使不能全部得到它,能靠得近一些,窥得其大致面貌也好。由于迫切的社会需求,我们的英语教学还经常停留在语言作为编码/解码的意义上,因为授课时间和教材的限制,经常无暇触及到语言参与建构社会现实的层面,特别是语言的人际意义。对于作为社会符号的语言的特质,我们还无法在课堂中予以充分的揭示。

20世纪30年代到70年代,很多英美语言学家只对孤立于情境之外的语言感兴趣,并把句子看成是最高分析单位(Cook, 1995: 57)。从80年代起,功能意念大纲开始对英语作为二语/外语教学发生影响,英国的应用语言学家如威尔金斯(Wilkins)、威多森(Widdowson)和布鲁菲特(Brumfit)等人(他们中的很多人受到韩礼德的影响)强调语言作为出现在特定情境中的社会现象。这一认识引导了“特别用途英语”(English for Specific Purposes - ESP)的发展,即为不同的成人群体定制的、满足他们特定需求的课程。如:石油工业英语、写作实验报告英语、生育英语、咖啡时间英语、图书馆研究英语、电话谈话英语等等,不一而足。

21世纪初,韩礼德的功能语法在世界很多地方对语言教学领域产生了影响,不再仅仅是在功能意念大纲方面。例如在澳大利亚,多种教学都采用了功能语法,包括大纲的编写,以及从小学到成人教育的各个阶段的教材编写等。笔者所见到的悉尼大学英语系本科生“英语”和“学术英语”这两门课程的考卷,均是以功能语法为主线的,其中包括分析一些段落的人际意义等。韩礼德关于语言三元功能的思想为二语教师提供了有效的方法论。他们能够通过对以

下方面的考察判断学生对语言的掌握：学生在再现世界时有什么样的语言资源？学生在用文化上得体的方式与世界互动时（如问问题、发表观点、请求服务、模糊他们的宣称时）有什么样的语言资源？学生在建构连贯的、衔接的语篇时有什么样的语言资源？教学重点不再是纠正句法中的语法错误，为句法正确而正确，而是将学生的能力延伸到能在不同的语境中有效而得体地使用语言（Derewianka in Burns & Coffin, 2001: 261）。

总体来说，系统功能语法的关注点是语义——即人们是如何用语言来制造意义的（make meaning），以及功能——即人们是如何用语言来继续他们的生活的（get on with their lives）。这种语义和功能的朝向使功能语言学者们把语言看成是资源，或者是一种文化工具，而不是一套规则。因此系统功能语法感兴趣的是语言系统的潜势，即它们如何能表达各种不同的意义，语言的使用者如何从这些语言潜势中做出他们自己的选择（Burns & Coffin, 2001: 96）。

本书作者的一个观点是我们的英语教学还需要经历从情景英语到人际意义英语的转变，特别是在高校英语教学中。至于社会上人手一册花样各异的英语教材，并不能保证每个人都成为熟练的得体的英语使用者，而对社会上各种英语速成班教学的研究需要另外写一本书了。

第二节 作为社会符号的语言与英语教学

——从韩礼德的论文《建立一个社会学的语义学》谈起

本节将以韩礼德 1973 年的一篇论文《建立一个社会学的语义学》的论述为基础，阐述语言作为社会符号的含义，以及重视话语人际意义理论的必要性，并讨论该理论对当前英语教学以

及英语学习教材编撰的指导意义。

系统功能语言学关注两个问题,即“人们是怎样使用语言的?”以及“语言是如何结构以供使用的(how is language structured for use)?”在《建立一个社会学的语义学》一文中,韩礼德阐述了语言作为社会符号的含义,并首先定义了意义潜势和语义网络。他把语言定义为“意义潜势”——即作为说话人可及的一系列意义上的选择或可替代的选择。

在构成语言编码系统的每一个层面上,我们都可以找出一系列代表说话人在那个层面上“可以做”的选择。当我们谈到语法或者音位,每一个这样的层面都可以被认为是一系列的策略,这些策略伴随着结构信息的战术,还有在这两个接面之间的一系列选择。

韩礼德举了一个例子,详细考察一位母亲为了控制孩子的行为是如何使用语言的。这个例子是他自编的,但它基于对社会学的实际调查,包括在其它几个不同的社会情景中母亲对孩子行为的规范,旨在研究语义选择的系统如何能作为社会学和纯粹语言学概念之间的桥梁。

该例中的这个小孩一直在一个建筑工地和邻居的孩子们玩,回家时手里握着他玩的时候弄来的一件什么东西。他的母亲不赞成他捡东西回家,所以在表示她不赞成他这么做,又想让他以后不再做同样的事时,她有一系列的选择,有的是非语言的:她可以揍他。但假设她选择采取语言的方式,她可能会说这样的话:

That's very naughty of you. 你真淘气。

I'll smack you if you do that again. 如果你再那样干我会揍你的。

I don't like you to do that. 我不喜欢你那样干。

That thing doesn't belong to you. 那件东西不属于你。

Daddy would be very cross. 爸爸会很生气的。

这些代表了不同的控制方式，可以被概括为（1）按道德标准将行为分类为不赞成的或赞成的；（2）如果重复该行为就可能受到惩罚；（3）诉诸情感；（4）根据社会机制对所有权的分类将物品分类；（5）父亲或者母亲可能会反对。我们可以加上其它的，例如（6）你不听话让妈妈非常生气（通过情感勒索造成控制），（7）那是不允许的（通过一个规则的运行将行为分类），等等。

母亲的行为也可以从语言上来描写，如从语气、及物性等语法系统的角度。语气属于人际意义系统，及物性属于概念意义系统，这里对这些功能语法的术语暂不详述。

但这两种对母亲行为的描写，即社会学的和语言学的描写，是不联系的，如果说有一点联系的话，那就是它们都是对同一个现象的描写。为了试图将它们联系起来，让我们以语义选择系统的形式描写母亲的言语行为，我们一方面可以将这些选择和社会情景联系起来，一方面可以和语言的语法系统联系起来。

首先韩礼德建立了一个粗略的语义网络：

